

# Корпусное исследование прилагательных в иноязычной речи на разных этапах усвоения чужого языка

## Corpus-driven Research of Adjectives in Learner Language Acquisition

О.Н. Камшилова <sup>1</sup>                      В.П. Захаров <sup>2</sup>  
Olga Kamshilova <sup>1</sup>                      Viktor Zakharov <sup>2</sup>  
onkamshilova@gmail.com              vz1311@yandex.ru

<sup>1</sup> Российский государственный педагогический университет  
им. А. И. Герцена,

<sup>2</sup> Санкт-Петербургский государственный университет  
Санкт-Петербург, Российская Федерация

<sup>1</sup> Herzen State Pedagogical University of Russia,

<sup>2</sup> Saint-Petersburg State University  
Saint-Petersburg, Russian Federation

### Abstract

The paper addresses the issues of learning adjectives at different stages of foreign (English) language acquisition (levels of proficiency). The research is a corpus study, based on several learner corpora compiled during the SPbEFL LC project, Saint Petersburg. The corpora present learner English texts collected from 6 -10 grade school students.

It analyzes the most frequent adjective repertoire (*sure, right, good, nice, bad, fine, difficult, different, happy, great, interesting, big*) at different stages of study and reveals adjectives most preferable by Russians in learner English texts. The paper compares the distribution of adjectives in text grammatical composition and function preferences (attributive and predicative) in learner and native speech. It demonstrates the difference in learner's function preferences for most frequent adjectives. It also addresses issues of possible analogy in first and foreign language acquisition and makes a conclusion about the didactic "input" influence upon learner's adjective choice.

**Keywords:** *Learner corpus, grammatical composition, word frequency, total word frequency, adjective, attributive, predicative, didactic input*

## Аннотация

В докладе рассматриваются вопросы усвоения прилагательных иностранного (английского) языка на разных этапах овладения им. Основой исследования послужили данные учебных корпусов, собранных в школах Санкт-Петербурга в рамках проекта SPbEFL LC. Корпусы объединяют англоязычные тексты учащихся с 6 по 10 класс.

Анализируется репертуар наиболее частотных прилагательных (*sure, right, good, nice, bad, fine, difficult, different, happy, great, interesting, big*) на разных этапах обучения, выявляются прилагательные, наиболее характерные в англоязычной речи русских школьников. Сравнивается доля прилагательных по отношению к другим грамматическим классам слов, выбор функций (атрибутивной и предикативной) в речи учащихся и носителей языка. Демонстрируется различие в функциональных ролях частотных английских прилагательных, предпочитаемых русскими учащимися. Проводится аналогия с процессом усвоения прилагательных на ранних стадиях овладения родным языком и делается вывод о влиянии дидактического "инпута" на выбор прилагательных учащимися.

**Ключевые слова:** *Учебный корпус, грамматический состав, частота слова, суммарная частота, прилагательное, атрибутивный, предикативный, дидактический "инпут"*

## 1 Введение

Исследования процесса и особенностей усвоения чужого (иностранного) языка довольно часто обращаются к опыту наблюдений как в

области наблюдений над усвоением второго языка (SLA), так и в области усвоения родного языка на ранних этапах речевого развития. В нашем исследовании учебных диалогов [Камшилова, Сосунова 2017] удалось установить, что распределение в них основных грамматических классов по сравнению с диалогами-образцами вполне соответствует данным в [Li, Fang 2010], где анализировался грамматический состав (grammatical composition) текстов диалогов матерей и детей – фрагмент известной системы CHILDES (*Child Language Data Exchange System*)<sup>1</sup>. Авторам удалось установить, что материнские и детские тексты близки по грамматическому составу, но в текстах детей значительно преобладают существительные и местоимения, как наиболее референтно-прозрачные номинации, а употребление прилагательных, наречий, глаголов значительно уступает показателям материнских текстов. Принимая во внимание вывод авторов о релевантности предложенной ими процедуры исследования для анализа и оценки усвоения иностранного языка, включая важные дидактические следствия, мы провели корпусный анализ диалогов-образцов из актуальных и аутентичных пособий по английскому языку (в качестве «дидактического инпута») и диалогов, порожденных на основе этих учебных материалов. Результаты подтвердили значительную степень корреляции образца и «аутпута» и также, как в случае исследования материнской и детской речи, выявили сравнительно малую долю прилагательных по отношению к другим грамматическим классам. Неожиданностью стало превышение доли прилагательных в речи школьников на иностранном языке

---

<sup>1</sup>CHILDES – URL:<http://childes.psy.cmu.edu>

Таблица 1: Сравнение употребления прилагательных на ранних этапах усвоения родного языка и в учебных диалогах на иностранном языке

Название корпуса	Кол-во типов словоформ прил.	Кол-во прил. (суммарная частота в с/у)	Кол-во с/у прил. по отношению к общему числу с/у в корпусе (%)
Корпус материнской речи	1062	47485	3,15
Корпус детской речи	441	16455	2,83
Корпус диалогов-образцов (TDC)	133	482	4,68
Корпус диалогов учащихся (LDC)	145	586	5,21

по сравнению с дидактическим образцом (см. табл.1) в отличие от явного отставания речи детей от материнского аутиста по количеству употребления прилагательных и разнообразию их словоформ.

Эти данные послужили стимулом к исследованию употребления прилагательных в иноязычной речи на разных этапах освоения чужого языка. Как известно, признаковые слова усваиваются в ходе естественного овладения родным языком гораздо позже существительных и даже глаголов, а их доля в речи на начальных этапах ничтожно мала [Цейтлин 2000; Казаковская 2012; Li, Fang 2010]. Репертуар прилагательных в речи обучающихся, как предполагается в силу их признакового, т.е. более сложного для усвоения, характера, достаточно скуден на всех этапах освоения иностранного языка. При этом превышение данных обучающего образца в речи обучающихся (см. табл.1) должно найти свое объяснение. В рамках настоящей статьи предполагается найти ответ лишь на некоторые вопросы, связанные с частотой и выбором прилагательных в речевых произведениях школьников на иностранном (английском) языке, а именно:

- насколько процесс овладения прилагательными иностранного языка сходен с овладением ими в ходе усвоения родного языка;
- как изменяется «набор» прилагательных в зависимости от этапа усвоения чужого языка;
- чем определяется отличие использования прилагательных чужого языка от их функционирования в речи его носителей.

## 2 Материал и методы исследования

Исследование проводилось на материале нескольких корпусов ученических и учебных текстов, созданных в рамках проекта SPbEFL LC, в задачи которого входит сбор и анализ текстов петербургских школьников на иностранном (английском) языке:

– корпус SPbEFL, в состав которого входят тексты четырех типов (эссе, личное письмо, диалог, монолог), средний возраст информантов корпуса – 15, 5 лет (9-10 классы), предварительно протестированный уровень владения английским языком B1 и B2, размер корпуса 55 539 токенов;

– корпус диалогов-образцов из учебных пособий по английскому языку уровня B1 и B2 издательств Oxford University Press, Cambridge University Press, Express Publishing, Macmillan и Longman – Textbook Dialogue Corpus (TDC), размер корпуса 10 821 токенов;

– корпус диалогов – подкорпус SPbEFL – Learner Dialogue Corpus (LDC), размер корпуса 11 561 токенов <sup>2</sup>;

– фрагмент лонгитюдного корпуса Е.Д. Смутьской [2016] – описание стимула-картинки учениками на протяжении двух лет обучения в 6-7 (LE 6-7) и 7-8 (LE 7-8) классах, размеры корпусов 2 471 и 2 599 токенов соответственно;

– корпуса «Анжелика» (889 токенов), «Катя» (651 токенов), «Полина» (931 токенов) – все 6-7 классы, корпуса «Саша» (813 токенов), «Анна» (955 токенов) и «Маргарита» (831 токенов) – все 7-8 классы.

В качестве инструмента исследования использовалась система <sup>3</sup>, предоставляющая широкие возможности как в плане обращения к обширнейшим текстовым массивам (корпусам), так и в создании собственных исследовательских корпусов и обработке их данных. Инструменты этой системы позволяют исследователю получить необходимые для анализа данные и могут подсказать ему некоторые содержательные выводы [Захаров, Хохлова 2014: 101]. В нашем случае были использованы инструменты Create Corpus, Manage Corpus, Word List, Word Sketch, Concordance.

## 3 Результаты исследования

Возможности инструмента Word List позволяют осуществлять поиск по тегам (тег прилагательного в системе – JJ), что позволило установить количество прилагательных (суммарное число с/у) в рассматриваемых корпусах и их долю по отношению к другим грамматическим классам слов (табл. 2).

Данные табл. 2 опровергают первоначальное предположение о малой представленности прилагательных в речи обучающихся: во всех случаях доля прилагательных значительно выше данных корпуса, который в этом списке можно принять за эталон – корпуса TDC, составленного из дидактических образцов диалогов в аутентичных учебниках. Доля прилагательных в нем – 3,93%. Согласно данным [Longman Grammar 1999: 506], доля прилагательных существенно различается по функциональным регистрам: в разговорной речи она равна 2% (20 тыс. на млн./ipm), 5,8% в художественном тексте ( 58 тыс. на млн./ipm), 6% в новостных текстах (60 тыс. на

<sup>2</sup>Корпусы TDC и LDC соотносимы по размеру, уровню владения языком, учебным программам, темам диалогов и времени сбора материалов для корпуса

<sup>3</sup>SketchEngine<https://the.sketchengine.co.uk/>

Таблица 2: Суммарная частота и доля прилагательных в исследуемых корпусах

Корпус	Суммарная частота прилагательных в корпусе	Доля прилагательных в корпусе (%)
SPbEFL	3 281	7,03%
TDC	425	3,93%
LDC	572	4,95%
LE 6-7	152	7,21%
LE 7-8	164	7,46%
«Анжелика»	49	6,38%
«Катя»	31	5,68%
«Полина»	72	9,06%
«Саша»	57	8,29%
«Анна»	61	7,59%
«Маргарита»	46	6,52%

млн./ipm) и 8,5% в академических (научных) текстах ( 85 тыс. на млн./ipm). Учебные жанры, представленные в наших корпусах, можно лишь условно соотносить с разговорной речью (диалог, монолог) и художественным стилем (описание, эссе, письмо). Вероятно, повышенную долю прилагательных в диалогах-образцах по сравнению с объявленными выше 2% в разговорной речи можно объяснить дидактическими задачами.

Одной из причин высокого процента доли прилагательных в текстах русских школьников на чужом языке возможно считать интерференцию правил и установок родной речи: по данным [Ляшевская, Шаров 2009] доля прилагательных в Национальном корпусе русского языка (НКРЯ), ставшего основой частотного словаря русского языка – 8.6%, что приближается к показателям наших корпусов. Другие причины превышения доли прилагательных в англоязычных текстах школьников, как на начальном, так и на продвинутом этапе обучения, может подсказать анализ списков частотных прилагательных и особенностей их функций в текстах обучающихся.

Сравним списки 10 самых частотных прилагательных в исследуемых корпусах, включая корпус TDC как дидактический образец (инпут), отражающий современные тенденции в разговорном английском языке (табл. 3). Следует сделать одно важное замечание, касающееся того, что относительная частота, определенная системой SketchEngine (items per million - ipm), хотя в целом и отражает реальное положение вещей, но к ее сравнению по корпусам необходимо относиться осторожно, поскольку данные частоты определены на малых корпусах разного объема.

В первую десятку прилагательных ожидаемо попадают лексемы оценочного характера (*good, nice, fine, interesting* и др.). Прилагательное *good* относится к самым частотным во всех регистрах речи носителей языка [Longman Grammar 1999: 512, 519]. Несколько неожиданными оказались данные корпуса LE 7-8, где отмечается большая частота сенсорных прилагательных (*white, blue, grey*), а прилагательное *good* встретилось в нем всего лишь 4 раза. Резонно предположить, что такой резуль-

Таблица 3: Списки высокочастотных прилагательных в исследуемых корпусах (top 10)

	<b>TDC</b>	<b>SPbEFL</b>	<b>LDC</b>	<b>LE 6_7</b>	<b>LE 7_8</b>
1	good <b>70</b> (5,255.25 ipm)	good <b>281</b> (5,059.50 ipm )	good <b>85</b> (6,067.09 ipm)	happy <b>18</b> (7,284.50 ipm)	social <b>13</b> (5,001.92 ipm)
2	great <b>31</b> (2,327.32 ipm)	many <b>170</b> (3,060.91 ipm)	interesting <b>30</b> (2,141.32 ipm)	healthy <b>13</b> (5,261.02 ipm)	black <b>10</b> (3,847.63 ipm)
3	sure <b>22</b> (1,651.65 ipm)	other <b>129</b> (2,322.69 ipm)	right <b>16</b> (1,142.04 ipm)	good <b>9</b> (3,642.25 ipm)	big <b>9</b> (3,462.87 ipm)
4	new <b>18</b> (1,351.35 ipm)	interesting <b>90</b> (1,620.48 ipm)	new <b>18</b> (1,284.79 ipm)	big <b>7</b> (2,832.86 ipm)	white <b>8</b> (3,078.10 ipm)
5	nice <b>20</b> (1,501.50 ipm)	different <b>53</b> (954.28 ipm)	great <b>16</b> (1,142.04 ipm)	extreme <b>7</b> (2,832.86 ipm)	real <b>7</b> (2,693.34 ipm)
6	last <b>14</b> (1,051.05 ipm)	big <b>55</b> (990.29 ipm)	fine <b>12</b> (856.53 ipm)	angry <b>6</b> (2,428.16 ipm)	many <b>7</b> (2,693.34 ipm)
7	fine <b>12</b> (900.90 ipm)	great <b>56</b> (1,008.30 ipm)	favourite <b>15</b> (1,070.66 ipm)	beautiful <b>6</b> (2,428.16 ipm)	natural <b>6</b> (2,308.58 ipm)
8	next <b>11</b> (825.82 ipm)	foreign <b>50</b> (900.26 ipm)	expensive <b>13</b> (927.90 ipm)	many <b>6</b> (2,428.16 ipm)	blue <b>4</b> (1,539.05 ipm)
9	busy <b>10</b> (750.75 ipm)	bad <b>49</b> (882.26 ipm)	other <b>13</b> (927.90 ipm)	interesting <b>4</b> (1,618.77 ipm)	different <b>4</b> (1,539.05 ipm)
10	interesting <b>10</b> (750.75 ipm)	happy <b>48</b> (864.25 ipm)	bad <b>12</b> (856.53 ipm)	dangerous <b>4</b> (1,618.77 ipm)	grey <b>4</b> (1,539.05 ipm)

тат мог быть подсказан картинкой-стимулом. Однако стоит отметить, что задания к картинкам не стимулировали к прямому описанию деталей (цвета одежды, например), напротив, внимание школьников должна была привлечь проблемная ситуация, изображенная на картинке (отношения в семье, экологические изменения, плюсы и минусы экстремальных видов спорта и т.п.). Поэтому картинка-стимул должна была скорее спровоцировать появление прилагательных оценочных. Интересно отметить, что с этой задачей лучше справились информанты более младшей ступени обучения (LE 6-7).

Объективной причиной высокого ранга прилагательных *happy, social, healthy, extreme, natural* является их употребление в устойчивых сочетаниях *happy life, social network, healthy life, extreme sport, natural disaster*, которые иногда почти равномерно распределяются по подкорпусам, например, *social network* – корпус «Саша» (4), корпус «Анна» (5), корпус «Маргарита» (4); *natural disaster* – корпус «Саша» (1), корпус «Анна» (2), корпус «Маргарита» (2). Очевидно, что употребление этих словосочетаний вызвано хорошо усвоенными дидактическими материалами. Поэтому наиболее интересными, с точки зрения выбора и функции, представляются прилагательные *interesting*, и *different*, которые у старших школьников занимают высокие ранговые позиции (SPbEFL).

Отличия в использовании прилагательных носителями языка и обучающимися во многом определяются их функциональными характеристиками: частота прилагательного в речи связана с его возможностью атрибутивного или предикативного использования. Атрибутивная функция выполняется прилагательными-дескрипторами и прилагательными-классификаторами (в терминологии [Longman Grammar 1999]). Анализ списков частотных прилагательных в исследуемых корпусах (табл. 4) показывает, что большая их часть относится к классу оценочных дескрипторов. Прилагательные *healthy* \* и *extreme* \* в корпусе LE 6-8 в атрибутивной функции, как упоминалось выше, можно считать влиянием «инпута», задания к стимулу. Важнее отметить, что уже на раннем этапе в число высокорейтинговых прилагательных входят *good* и *interesting*, занимающих верхние строчки в top 10 на старшем этапе обучения.

В табл. 4 представлено большинство из списков частотных прилагательных в иноязычной речи школьников. Многие из них списков частотных прилагательных, наряду с атрибутивной, используются и в предикативной функции. При этом весьма характерной чертой речи информантов наших корпусов являются отличия в выборе прилагательных для данной функции.

Доля прилагательных в предикативной функции определялась с помощью инструмента Word Sketch, выводящего, в числе прочего, долю глагольного окружения прилагательного (в нашем случае – употребление с глаголами связками *be, feel*). В табл. 5 предикативная функция частотных прилагательных в корпусах ученических текстов сравнивается с рангом 25 самых частотных прилагательных в корпусе носителей языка LWSEC<sup>4</sup>. При этом приводятся данные как о прилагательных, которые вошли в список top 10 в исследуемых корпусах, но не попали в высокий ранг LWSEC, так и о прилагательных, не вошедших в top 10 большинства ученических текстов (*sure, right, nice, fine*), но имеющих высокий ранг в языке носителей языка.

Полученные данные обращают внимание на то, что предикативные прилага-

---

<sup>4</sup>LWSEC – Longman Written and Spoken English Corpus [Longman Grammar 1999]

Таблица 4: Прилагательные в атрибутивной функции

		<b>TDC</b>	<b>SPbEFL</b>	<b>LDC</b>	<b>LE 6-8</b>	<b>LE 7-8</b>
<b>дескрипторы</b>	размер/объем		many		big many	big many
	время	new last		new		
	цвет					black white blue grey
	оценка	good great nice fine busy interesting	<i>good</i> <i>interesting</i> <i>great</i> bad happy	<i>good</i> <i>interesting</i> bad right <i>great</i> favourite bad expensive	happy healthy* <i>good</i> extreme* angry <i>interesting</i> dangerous beautiful	real
<b>классификаторы</b>	реляционные	next	different other	other		different
	тематические		foreign			



Таблица 5: Прилагательные в предикативной функции

Ранг в LWSEC	Предикативные прилагательные в LWSEC	Доля прилагательных в предикативной функции (%)				
		TDC	SPbEFL	LDC	LE 6-8	LE 7-8
2	sure	100	100	100	0	0
3	right		73	93,75	0	0
4	good	31,41	<b>27,76</b>	<b>23,53</b>	<b>22,22</b>	<b>10</b>
5	nice	65	64,28	50	0	0
8	bad		<b>26,53</b>	<b>16,17</b>	<b>10,75</b>	<b>10</b>
9	fine		100	100	0	0
11	difficult		<b>52,50</b>	<b>100</b>	10,75	0
12	different		3,77	14,29	0	25
16	happy		45,83	100	22,22	0
Не входят в первые 25	great	22,58	35,71	63,50	0	0
	interesting	40	<b>36,69</b>	<b>80</b>	<b>35,75</b>	<b>10</b>
	big		3,64	0	15	0,9

тельные, занимающие самые высокие позиции в ранге LWSEC, реже используются в данной функции у школьников более старшего (B1, B2) этапа обучения (*good, bad, different*), или еще не используются совсем (*sure, right, nice, fine*) в текстах информантов на ранних этапах обучения (A1, A2). С другой стороны, у школьников уровня B1 и B2 велика доля использования *difficult* в предикативной функции, в то время как высокий ранг у носителей языка это прилагательное приобретает только в академическом регистре. Наконец, важно отметить, что практически на всех этапах обучения школьники часто прибегают к предикативному использованию *interesting, great*, прилагательных, которые не входят в число частотных предикативов в речи носителей языка.

## 4 Обсуждение

Попытка обнаружить аналогии в усвоении прилагательных родного языка на ранних этапах развития речи, а также прилагательных чужого языка в ходе школьного обучения принесла положительные результаты лишь в очень незначительной степени: влияние дидактического «инпута» действительно проявляется в наборе прилагательных при порождении речи в ответ на дидактический стимул. В этом отношении весьма полезно в методических целях исследовать и оптимизировать организацию образцов иноязычной речи («инпута»), ее структурные, функциональные, прагматические и коммуникативные характеристики (ср. [Казаковская 2012:129]).

В остальном аналогий установить не удалось. Ученикам 6 – 7 классов нет необходимости в совершении когнитивных операций по разделению предмета и признака, различие относительных и качественных прилагательных также не влияет на порядок их усвоения. (ср. [Цейтлин 2000:123, 128; Казаковская 2012:129]). Очевидно, что усвоению прилагательных чужого языка помогают когнитивные модели (концептуальные комбинации, правила и подобию), сложившиеся в ходе овладения родным языком. Преобладания сенсорных прилагательных на ранних этапах освоения чужого языка также не было отмечено (ср. [Цейтлин 2000:125]). Что касается их исключительного перевеса в текстах LE 7-8, то причиной здесь может быть как раз нарушение в организации «инпута»: задание могло оказаться достаточно сложным и для того, чтобы выполнить требования объема текста (min 10 предложений), информанты «упростили» себе задачу, описывая внешние признаки ситуации и ее участников, а не заложенный в ней конфликт.

Главным результатом проведенного исследования представляется установление того факта, что, опровергая общее представление, обучающиеся английскому языку на всех этапах школьного обучения употребляют значительно больше прилагательных в своей речи, чем носители языка. Отчасти это можно объяснить характерным для учащихся повтором, однако репертуар прилагательных в речи информантов корпусов достаточно широк. Об этом свидетельствуют наборы низкочастотных прилагательных по корпусам, рассмотрение которых не входило в задачи данной статьи. Другим объяснением есть все основания признать интерференцию родного языка. Несмотря на то, что класс прилагательных в распределении частей речи в русском тексте также значительно отстает от существительных, глаголов и предлогов, доля их в русском тексте (8,6%, ср [Ляшевская, Шаров 2009]) выше, чем в английском (от 2% до 5,8% в регистрах, сопоставимых с текстами корпусов, ср. [Longman Grammar

1999)].

Отмеченный высокий ранг прилагательных *interesting* и *different* у информантов всех уровней обучения тоже можно считать влиянием интерференции родного языка. Прилагательное *different* употребляется информантами в значениях «иной, другой, разнообразный» преимущественно в атрибутивной позиции: *different films / time / kinds of music / sides / pets / corner of the world / national character* (SPbEFL). Его доля в предикативной позиции мала по сравнению с долей в речи носителей языка. С другой стороны, высокая частота прилагательного *interesting*, которое не входит в ранг высокочастотных ни в той, ни в другой функции, может быть объяснена высокой частотой русского прилагательного «интересный», что подтверждается данными частотного словаря русского языка: 171,9 – частота леммы на 1 миллион употреблений, это прилагательное обнаружено и распределено равномерно во всех сегментах НКРЯ [Ляшевская, Шаров 2009].

## 5 Выводы

Отвечая на поставленные во Введении вопросы, можно заключить, что исследование корпусов ученических текстов, представляющих собой собрание англоязычных текстов петербургских школьников, выявило следующее.

Процесс овладения признаковыми словами иностранного языка сходен с овладением ими в ходе усвоения языка родного лишь в очень малом, а именно – влиянии «дидактического инпута», который проявляется в наборе прилагательных при порождении речи в ответ на дидактический стимул. В этом смысле важной задачей представляется исследование и оптимизация организации образцов иноязычной речи («инпута») в дидактических материалах, их структурных, функциональных, прагматических и коммуникативных характеристик. Характерным примером в этом отношении оказался неожиданно высокий ранг сенсорных прилагательных в корпусе LE 7-8.

Возможно, и это требует отдельного исследования, что на процесс усвоения прилагательных чужого языка могут положительно влиять когнитивные модели (концептуальные комбинации, правила и подобию) сложившиеся в ходе усвоения родного языка.

На разных этапах усвоения чужого языка ранг «набора» признаковых слов возглавляется оценочными прилагательными, состав которых достаточно постоянен. Обращает на себя внимание высокий для информантов исследуемых корпусов ранг прилагательных *interesting* и *different*, что можно считать влиянием интерференции родного языка.

Наиболее важное отличие использования прилагательных чужого языка от их употребления в речи носителей наблюдается в выборе функций прилагательных: обучающиеся на разных уровнях владения языком демонстрируют отклонения от тактик выбора функции прилагательного носителями языка. Так, прилагательные, занимающие высокий ранг в функции предикатива в речи носителей языка, используются учащимися в этой функции значительно реже (*good, difficult*) и напротив, преимущественно атрибутивное прилагательное в речи носителей характеризуется предикативным употреблением в речи учащихся (*interesting, great*). Некоторые высокочастотные предикативные прилагательные (*sure, right, fine*) не отмечены ни разу

в корпусах текстов учащихся ранних этапов обучения.

Представляется, что полученные данные могут оказаться полезными для специалистов, занимающихся изучением процессов усвоения иноязычной речи и сопоставительными исследованиями, а также для тех, кто разрабатывает дидактические материалы нового поколения, поскольку обращает внимание на главные тенденции, вероятные повторяющиеся ошибки в речи обучаемых, с одной стороны, и на необходимость исследования оптимальной организации дидактических образцов, с другой.

## Список литературы

[Zakharov, Khokhlova 2014] Zakharov V.P., Khokhlova M.A. (2014) Korpusno-orientirovanniy leksiko-statisticheskii analiz ocherkov puteshestviia «Fregat “Pallada”» [Corpus-based lexico-statistic analysis of «Fregat “Pallada”»] // Prikladnaia lingvistika v nauke i obrazovanii. Sbornik trudov VII mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii. [Applied linguistics in research and education. Proceedings of the VII International Scientific Conference on April 10-12, 2014]. S. 100-104. (In Russian) = Захаров В.П., Хохлова М.А. Корпусно-ориентированный лексико-статистический анализ очерков путешествия «Фрегат “Паллада”» / В.П. Захаров, М.А. Хохлова // Прикладная лингвистика в науке и образовании. Сборник трудов VII международной научной конференции. 10 – 12 апреля 2014 г., Санкт-Петербург. СПб.: Книжный дом, 2014. С. 100-104.

[Kazakovskaya 2012] Kazakovskaya V. (2012) Rech' vzroslogo i usvoenie rebenkom prilagatel'nykh: analiz russkogo longitudnogo korpusa dannykh [Child-Directed Speech and Acquisition of Adjectives: Analysis of Russian Longitudinal Corpus Data] // Journal of Psycholinguistics, No.2 (16). S. 128-135. (In Russian) = Казаковская В.В. Речь взрослого и усвоение ребенком прилагательных: анализ русского лонгитюдного корпуса данных / В.В. Казаковская // Вопросы психолингвистики. 2012. №2 (16). С.128-135.

[Kamshilova 2012] Kamshilova, O. N. (2012) Uchebnyi korpus: potentsial, sostav, struktura [A Learner Corpus: composition, structure and research potential]. SPb.: Knizhnyi dom, 2012. – 56 s. (In Russian) = Камшилова, О. Н. Учебный корпус: потенциал, состав, структура / О.Н. Камшилова. СПб.: Книжный дом. 2012. – 56 с.

[Kamshilova et al. 2017] Kamshilova O.N., Sosunova T.A. (2017) Korpusnyi analiz grammaticheskogo sostava uchebnykh dialogov [Corpus analysis of grammatical word classes in learner dialogue] // Aktual'nye problemy sovremennoi prikladnoi lingvistiki [Actual problems of modern applied linguistics]. Minsk.: MGLU. S. 272-276 (In Russian) = Камшилова О.Н., Сосунова Т.А. Корпусный анализ грамматического состава учебных диалогов // Актуальные проблемы современной прикладной лингвистики. Минск : МГЛУ, 2017. С. 272-277

[Ljashevskaja et al. 2009] Ljashevskaja O. N., Sharov S. A. Chastotnyj slovar' sovremennogo russkogo jazyka (na materialah Nacional'nogo korpusa russkogo jazyka) [Modern Russian Frequency word List (based on National Russian Corpus] М.:

Azbukovnik, 2009 (In Russian) = Ляшевская О. Н., Шаров С. А. Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка) / О. Н. Ляшевская, С. А. Шаров. М.: Азбуковник, 2009. [Электронный ресурс]. <http://dict.ruslang.ru/freq.php>(дата обращения: 15.03.2018.)

[Smul'skaia, 2016] Smul'skaia E.D. (2016) Longitudinalnye issledovaniia v lingvistike: opyt i perspektivy [Longitudinal research in linguistics: History and prospects]// Izvestiia RGPU im. A.I. Gertsena [Izvestia: Herzen University Journal of Humanities Science], №.182, S. 53-58 (In Russian) = Смутьская Е.Д. Лонгитюдные исследования в лингвистике: опыт и перспективы / Е.Д. Смутьская // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2016. № 182. С. 53-58

[Tseitlin 2000] Tseitlin S.N. (2000) Prilagatel'nye v rechi rebenka [Adjectives in child speech] // Iazyk i rebenok: Lingvistika detskoj rechi [Language and child: Linguistics of child speech]. Moskva: VLADOS. S. 122-132. (In Russian) = Цейтлин С.Н. Прилагательные в речи ребенка / С.Н. Цейтлин // Язык и ребенок: Лингвистика детской речи. Москва: ВЛАДОС, 2000. С. 122-132.

[Li H., Fang A. 2010] Li, Hanhong, Fang, Alex C. (2010) Word frequency of the CHILDES corpus: Another perspective of child language features // ICAME Journal, No.35. Pp. 95-112.

[Longman Grammar 1999] Longman Grammar of Spoken and Written English / D. Biber et al. Harlow: Longman. 1999. xxviii + 1204 p.